الأمم المتحدة S/2002/13

مجلس الأمن

Distr.: General
3 January 2002

Original: Arabic

رسالة مؤرخة ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم للجماهيرية العربية الليبية لدى الأمم المتحدة

في إطار الجهود التي يبذلها الأخ قائد الثورة العقيد معمر القذافي للحيلولة دون تفاقم الموقف بين جمهورية الهند وجمهورية باكستان، بعث برسالة إلى كل من فخامة الرئيس السيد ''بيرويز مشرف'' رئيس جمهورية باكستان الإسلامية وصاحب السعادة السيد ''آتال بهاري فاجباي'' رئيس وزراء جمهورية الهند، عبَّر فيها عن قلقه الشديد للتوتر الذي تشهده الحدود بين البلدين، ودعاهما إلى تجاوز هذه الأزمة وحلها بالطرق السلمية، تجنبا لأي مخاطر قد تنجم عن ذلك في ظل أسلحة الدمار الشامل التي تمتلكها الدولتان.

كما أجرى الأخ القائد اتصالات هاتفية مع زعيمي البلدين، حيث تقرر في ضوء ذلك إرسال مبعوث ليبي إلى الهند وباكستان لمواصلة هذه الجهود.

أرفق لكم مع رسالتي هذه نسخة من الرسالتين المشار إليهما، وسأكون شاكرا لكم تعميمهما بوصفهما وثيقة رسمية من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أبو زيد عمر **دورده**
الممثل الدائم

030102 030102 02-20074 (A)
0220074

مرفقا الرسالة المؤرخة ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم للجماهيرية العربية الليبية لدى الأمم المتحدة

المرفق الأول

فخامة الرئيس بيرويز مشرف
رئيس جمهورية باكستان الإسلامية

بعد التحية،

انطلاقا من العلاقات الأخوية بين بلدينا، أعبر لكم عن قلقي الشديد للتوتر الذي تشهده الحدود بين الهند وباكستان، ونحن نعتقد أن هذا عمل غير مجد، وهو أسلوب قديم في معالجة الأزمات، ويجب على البلدين تجاوزه، بل يفترض أن يكونا قد تجاوزاه في عصر العولمة والفضاءات.

إن فضاء المحيط الهندي سوف يشمل البلدين في يوم ما وقد تصبح المنطقة منطقة دفاعية واحدة، ذات هوية واحدة، وعملة واحدة، ومما يزيد من قلقنا أن الدولتين تملكان شيئا من أسلحة الدمار الشامل، وأن هذا التصعيد قد يؤدي إلى تطوير هذه الأسلحة إلى مرحلة خطيرة.

في الأصل إن الهند وباكستان وبنغلاديش كانت دولة واحدة، وإن المؤامرات الأجنبية هي التي قطعت أوصال هذه الدولة الكبيرة، ونفس الدول الأجنبية التي قامت بذلك هي التي تتآمر اليوم لكي تدمر هذه الدول بعضها بعضا.

إني على ثقة كاملة يا فخامة الرئيس من قدرتكم وحكمتكم على تجاوز هذه المحنة.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

العقيد معمر القذافي

المرفق الثاني

صاحب السعادة آتال بهاري فاجبايي
رئيس وزراء جمهورية الهند

بعد التحية،

انطلاقا من العلاقات التاريخية بين بلدينا، أعبِّر لكم عن قلقي الشديد للتوتر الذي تشهده الحدود بين الهند وباكستان، ونحن نعتقد أن هذا عمل غير مجد، وهو أسلوب قديم في معالجة الأزمات، ويجب على البلدين تجاوزه، بل يفترض أن يكونا قد تجاوزاه في عصر العولمة والفضاءات.

إن فضاء المحيط الهندي سوف يشمل البلدين في يوم ما وقد تصبح المنطقة منطقة دفاعية واحدة، ذات هوية واحدة، وعملة واحدة، ومما يزيد من قلقنا أن الدولتين تملكان شيئا من أسلحة الدمار الشامل، وأن هذا التصعيد قد يؤدي إلى تطوير هذه الأسلحة إلى مرحلة خطيرة.

في الأصل إن الهند وباكستان وبنغلاديش كانت دولة واحدة، وإن المؤامرات الأجنبية هي التي قطعت أوصال هذه الدولة الكبيرة، ونفس الدول الأجنبية التي قامت بذلك هي التي تتآمر اليوم لكي تدمر هذه الدول بعضها بعضا.

إني على ثقة كاملة يا صاحب السعادة من قدرتكم وحكمتكم على تجاوز هذه المحنة.

وتقبلوا فائق الاحترام.

العقيد معمر القذافي